CONFECCIÓN DE UN NOTICIARIO EN LA CLASE DE ELE, NIVEL ELEMENTAL

Raquel Gómez del Amo
Enforex, Madrid

Cada día el profesor se enfrenta a la clase con mayor o menor ánimo, pero siempre intentando sorprender a los alumnos, de manera que esa sorpresa sirva para incentivarlos y para crear una interacción que es especialmente difícil en los primeros estadios del aprendizaje de una lengua, cuando el discente aún desconfía bastante de sus recursos y se siente un poco absurdo, incapaz de expresarse tal como es y con la sensación de no poder transmitir mensajes complejos, sensación real y comprensible, por otra parte, ya que le faltan prácticamente todos los recursos lingüísticos para hacerlo.

Las actividades que se propongan en estos primeros estadios tienen que estar muy dirigidas y dejar poco campo a la improvisación, donde el aprendiz puede perderse sin remedio; pero eso no significa que el objetivo de la actividad haya de ser necesariamente simple.

Con nuestro quehacer, los profesores de lenguas intentamos pasar a un segundo plano dentro del aula y que sean los propios alumnos los que cobren protagonismo, al desarrollar una serie de actividades que les permitan poner en práctica de forma eficaz y lo más comunicativa posible los contenidos presentados.

Llevar la calle a la clase es ciertamente difícil, incluso podría decirse que imposible, pero sí podemos utilizar los conocimientos metalingüísticos de nuestros alumnos para crear, por lo menos, situaciones aproximadas que recuerden la vida real, que tengan unos referentes claros. Éste es uno de los pilares de nuestro noticiario, el saber que quien más y quien menos ve de vez en cuando el telediario, escucha las noticias de la radio o echa un vistazo al periódico. Todos somos capaces de reconocer qué elementos funcionan y qué elementos no lo hacen en este tipo de programa. Todos tenemos una opinión sobre el mundo y sobre los problemas que están más o menos de actualidad, y si no sabemos o no podemos hablar de política, puede que algo tengamos que decir sobre fútbol, cine, arte o cualquier otra cosa.

La actividad que proponemos parte de una práctica de clase, algo que surgió de forma espontánea y que con el tiempo ha ido definiéndose, quiero decir con esto que no se integra formalmente dentro de ningún enfoque metodológico en concreto, sino que más bien se trata de algo ecléctico y cuya funcionalidad está por encima de otras consideraciones más académicas.

No se trata, y bien me hubiera gustado que lo fuera, de una tarea, al menos no en sentido estricto, ya que no hay ninguna negociación con los alumnos, sino que la propuesta viene "impuesta" por el profesor. Tampoco son los alum-

ASELE. Actas X (1999). RAQUEL GÓMEZ DEL AMO. Confección de un noticiario en la clase de ele, ...
Centro Virtual Cervantes

nos los que paso a paso van limando asperezas y haciendo evolucionar con un aprendizaje progresivo la actividad. Las etapas del trabajo están predeterminadas y se explican a la clase, los objetivos también deben estar claros para el profesor, y algunos pasos serán explicados de forma explícita para asegurar que el trabajo quede resuelto en un tiempo concreto.

El hecho de que la actividad se presente de forma más acumulativa que progresiva viene dado, en gran medida por necesidades internas del funcionamiento del centro. Trabajamos con cursos intensivos de español, en un ambiente en el que el flujo de alumnos es permanente. Esto impide que se puedan plantear, en general, tareas a largo plazo, puesto que cada semana se reciben o se despiden miembros del grupo. Sin embargo, sí existe una progresión en la programación, por lo que es posible prefijar los contenidos gramaticales y funcionales que el alumno tendrá en un momento determinado del proceso, con lo cual la confección del noticiario se hará en este sentido y tomando en cuenta estas consideraciones.

Por lo demás, otra de las circunstancias que ayudan a la efectividad de la propuesta dentro del aula es la integración de las cuatro destrezas. En un intervalo de dos horas, los discentes van a practicar la expresión escrita a la hora de elaborar la noticia, van a aumentar su léxico, ya que esta parte se trabajará con diccionario, van a interactuar con sus compañeros al establecer el momento en que participarán y al aportar su información o al pedir ayuda al profesor o a los mismos compañeros cuando se les plantee algún problema, pondrán en funcionamiento toda una gama de estructuras gramaticales trabajadas hasta ese momento. Además tendrán que escuchar, comprender y valorar tanto su intervención como las ajenas y por último, participarán en la corrección de los errores que detecte el profesor a posteriori y que sirva para reforzar distintos aspectos gramaticales, entonativos y fonéticos.

¿Cuándo estaremos preparados para confeccionar el noticiario?

La tarea está dirigida a alumnos de nivel elemental en su tercera semana de aprendizaje (60 horas). En este momento del proceso, el aprendiz ya ha asimilado una serie de estructuras gramaticales, un léxico básico y posee una cierta competencia comunicativa. La tarea se fija sobre contenidos gramaticales y funcionales trabajados en clase hasta ese momento, y se divide en tres fases, una preparatoria, otra de elaboración propiamente dicha y una tercera de evaluación.

A la hora de efectuar la actividad, tenemos que tener muy claros los contenidos gramaticales, funcionales y léxicos que se van a poner en práctica, y comprobar que ya han sido presentados y trabajados en clases anteriores, de forma de las aportaciones nuevas que vengan con la actividad, no excedan la capacidad de asimilación de los alumnos. En este caso concreto, el léxico nuevo se reducirá al presentado en el primer cuestionario, y a aquellas palabras que

ASELE. Actas X (1999). RAQUEL GÓMEZ DEL AMO. Confección de un noticiario en la clase de ele, ...
Centro Virtual Cervantes

tengan que buscar en el diccionario para completar la redacción de su noticia. Así mismo será nueva la comprensión lectora de un artículo que supone la segunda parte de la presentación de la actividad. Con el resto de contenidos el alumno ya estará familiarizado.

1. **Contenidos gramaticales**
   - 1.1. presentes regulares e irregulares
   - 1.2. usos preposicionales para expresar tiempo y espacio
   - 1.3. pronombres interrogativos
   - 1.4. marcadores del discurso: secuenciación de actos
   - 1.5. pretérito perfecto
   - 1.6. perífrasis de futuro: ir a + infinitivo
   - 1.7. el imperativo

2. **Contenidos funcionales**
   - 2.1. Saludos y presentaciones
     - 2.1.1.Identificación
     - 2.1.2. Presentación del programa
     - 2.1.3. Fecha y hora
     - 2.1.4. Sumario
     - 2.1.5. Presentación de enviados especiales
   - 2.2. Estructuración de la noticia
     - 2.2.1.Quién
     - 2.2.2.Qué
     - 2.2.3.Cuándo
     - 2.2.4.Dónde
     - 2.2.5.Cómo
     - 2.2.6.Por qué
   - 2.3. Secuenciar y establecer una jerarquía dentro del programa
   - 2.4. Hablar de acontecimientos recientes
   - 2.5. Pronósticos y predicciones
   - 2.6. Informar, anunciar y persudir

3. **Contenidos léxicos**
   - 3.1. Fórmulas de presentación, saludo y despedida
   - 3.2. Los números
   - 3.3. Las horas
   - 3.4. Léxico propio de la prensa: secciones del periódico, profesiones relacionadas con el mundo de la información
   - 3.5. El tiempo atmosférico
   - 3.6. Secuenciación: primero, después, luego..... por último.
   - 3.7. Aportaciones léxicas libres: trabajo de diccionario.

ASELE. Actas X (1999). RAQUEL GÓMEZ DEL AMO. Confección de un noticiario en la clase de ele, ...

Centro Virtual Cervantes

Pero entremos de lleno en la confección del noticiario. Como ya hemos anunciado antes, el proceso se divide en tres fases. Una preparatoria, en que se presentará la actividad y los contenidos nuevos; esta fase está centrada fundamentalmente en la comprensión lectora y la aportación de léxico. Una segunda fase de elaboración, en la que predominará la expresión escrita, en un primer momento, y la interacción (comprensión auditiva, expresión oral) a la hora de preparar la grabación. Y una tercera fase de evaluación, centrada de nuevo en la comprensión auditiva y en la práctica gramatical al analizar a posteriori los errores cometidos y proponer soluciones. Tras la fase de evaluación, la tarea se dará por terminada.

Si tenemos la suerte de permanecer con el mismo grupo un espacio largo de tiempo, sería muy interesante escuchar la grabación un mes o un par de meses después. El alumno será entonces muy consciente de su proceso de aprendizaje y ese progreso le estimulará e incentivará para seguir estudiando en los el niveles intermedios, una etapa en la que parece que no avanzan y en la que suelen sentirse un poco estancados, simplemente porque los contenidos se hacen más arduos y las estructuras más difíciles de asimilar, será también un buen momento para que reconozcan muchos de los errores que no localizaron en sus primeras etapas de aprendizaje, de forma que la actividad se convertirá en un ejercicio de refuerzo y retroalimentación.

1. Fase preparatoria

Es el momento en que el profesor entra en el aula y propone la actividad. Para presentarla reparte a los alumnos un cuestionario al que deberán responder por parejas, y cuyo objetivo será familiarizar al aprendiz con el léxico y el funcionamiento de la actividad (véase, cuadro 1). A continuación se les ofrecerá una noticia que tendrán que leer, haciendo un pequeño ejercicio de comprensión lectora con el fin de determinar qué elementos han de aparecer en la elaboración de un artículo periodístico (véase cuadro 2). Por último, se repartirán los papeles. Cada alumno elegirá el suyo en virtud de sus preferencias. Es importante que el papel de redactor jefe recaiga sobre un miembro muy activo del grupo. El reparto de papeles se hará de una forma absolutamente aleatoria y libre, siendo cada miembro del grupo quien decide qué quiere ser. No obstante, recibirán una pequeña ficha con instrucciones acerca del trabajo que han de desarrollar (véase cuadro 3). El único miembro del grupo que puede no aparecer en la grabación es el redactor jefe, cuya labor está más encaminada a la coordinación. Se puede dar incluso el caso de que un mismo alumno asuma dos papeles, a saber, locutor y reportero, redactor y reportero, meteorólogo y redactor, y cualquiera de las variables posibles.

ASELE. Actas X (1999). RAQUEL GÓMEZ DEL AMO. Confección de un noticiario en la clase de ele, ...
Centro Virtual Cervantes

Cuadro 1. INFORMATIVOS

1. Marca con una cruz las opciones correctas:

a) en un informativo hay:
- noticias de actualidad - deportes - horóscopo – documentales -
información sobre el tiempo - política

b) en la televisión y en la radio puedes escuchar las noticias:
una vez al año - una vez por semana - cada día

2.Relaciona:

a) qué es cada cosa

1. noticias internacionales	a. Cosas que han pasado dentro del país
2. noticias nacionales	b. Anuncios, propaganda
3.deportes	c. Cultura, novedades
4. el tiempo atmosférico	d. Pronóstico meteorológico
5. publicidad	e. Fútbol, baloncesto
6. actualidad	f. Cosas que han pasado fuera del país

b) quién es quién

1. locutor	a. Presenta y despide el programa
2. redactor jefe	b. Hace anuncios
3.publicista	c. Están donde hay una noticia
4. meteorólogo	d. Dirige y estructura el programa
5. reportero	e. Da el parte meteorológico

Cuadro 2

ACTUALIDAD

METRO DE MADRID LLEGA AL AEROPUERTO

El presidente de la Comunidad de Madrid, inaugura un nuevo
Tramo de metro que une la capital con el aeropuerto
Madrid, 31,8-99

Esta mañana, el presidente de la Comunidad de Madrid ha inaugurado el nuevo tramo de metro que une la línea cuatro con el aeropuerto de Madrid-Barajas. Así mismo, ha expresado su satisfacción porque "es importante acercar el aeropuerto a sus usuarios y crear una buena red de transporte público". El presidente ha cortado una cinta conmemorativa en la misma estación de Barajas.

Preguntas:
¿Qué ha pasado?
¿Quién ha estado en el acto?
¿Dónde han cortado la cinta conmemorativa?
¿Cuándo han abierto el nuevo tramo de metro?
¿Por qué está contento el presidente?

ASELE. Actas X (1999). RAQUEL GÓMEZ DEL AMO. Confección de un noticiario en la clase de ele, ...
Centro Virtual Cervantes

Cuadro 3

LOCUTOR	REDACTOR JEFE	REPORTERO
Nombre del programa Nombre del locutor Fecha y hora Sumario Presentar y despedir a los reporteros Despedida y cierre	Revisar el trabajo de los reporteros Decidir el orden de noticias dentro del programa Ayudar al locutor en la redacción	La noticia: Presentarse Presentar la noticia: Qué ha pasado Quién lo ha hecho Dónde y cuándo ha pasado Cómo y por qué ha pasado
METEORÓLOGO	PUBLICISTA	
Presentarse Leer el mapa: Qué tiempo hace hoy Dónde Qué tiempo va a hacer mañana Dónde	Anunciar un producto: Producto Eslogan, Redacción del anuncio Dirección Teléfono	

2. Fase de elaboración

En esta fase, por una parte, los redactores, meteorólogo y publicista trabajarán básicamente de forma individual en la confección de las noticias. Para ello, habrán elegido uno o dos soportes gráficos ofrecidos por el profesor y que sirvan como pretexto para la invención y elaboración del discurso. Una vez elegida y analizada la imagen, informarán al redactor jefe sobre la sección en que se encuadrará su noticia (internacional, nacional, deportes, corte publicitario...), a partir de este momento, pasarán al desarrollo de la "historia", una historia que les sugiera la fotografía que tienen en sus manos.

Como bien se puede observar, se trata de una práctica de expresión escrita. El aprendiz podrá utilizar el diccionario o bien consultará al profesor o a cualquier otro compañero sus posibles dudas.

Simultáneamente, locutor y redactor jefe irán secuenciando y estructurando el programa, además redactarán la presentación y cierre de la emisión.

Una vez se haya concluido este trabajo (los alumnos que terminen antes ayudarán a los demás o bien practicarán la entonación y fluidez de su discurso), el redactor dará las instrucciones pertinentes para la grabación: orden en que aparecerán las noticias, lugar del corte publicitario, entradas y salidas de los reporteros. Por último se grabará el programa

3. Evaluación

Inmediatamente después de la grabación, los alumnos escucharán el programa y tendrán que hacer un balance más o menos espontáneo de lo que hayan

ASELE. Actas X (1999). RAQUEL GÓMEZ DEL AMO. Confección de un noticiario en la clase de ele, ...
Centro Virtual Cervantes

oído. Después de comentar algunos hechos, como suelen ser la falta de coordinación, las pausas, el recurrir a sus propias lenguas en momentos de nerviosismo, y otras interferencias por el estilo, se puede proceder a una segunda grabación, cuyos resultados, suelen ser bastante más satisfactorios.

La segunda parte de la evaluación corre a cargo del profesor, que ya fuera del aula volverá a escuchar el programa y lo transcribirá, completo o incidiendo en aquellos fragmentos que hayan resultado más problemáticos. Al día siguiente, presentará estos textos a los alumnos y les propondrá que los corrijan. En esta etapa, observaremos especialmente los errores gramaticales y fonéticos. Veamos a modo de ejemplo el siguiente fragmento:

> "*Empeciamos* con las noticias *nacional* y vamos a escuchar ( ) la reportera Federica.
> Buenas noches, Federica. *A ti la comunicación*

- Hola Elisabetta ¿qué tal?
- Hola (risas)
- Hoy ha habido una manifestación grande de ( ) UPA: unión de pequeños agricultores y *granaderos...* ganaderos contra la agenda 2000 en Madrid. Los agricultores dicen:"sin modulación no hay solución"
- Bueno, muchas gracias *para* tu información. Hasta luego.
- Hasta luego
- Y ahora una noticia internacional de última hora.

Otro grupo de albaneses se desplazan. Probablemente *se destinan a l'Italia.* La situación precaria de *Albanía* otra vez va a causar problemas en Italia. El gobierno italiano se divide. *Alcunos* quieren *ospitar* ( ) los prófugos, *alcunos* piensan que los extranjeros van a incrementar la *violenza* en las ciudades. Mujeres *albanese con niños* dicen que Italia es mejor que Albania, *también si algunas personas no lo quieren.* Por este motivo, muchas mujeres van a ir sin saber dónde, pero el que las importa es marcharse de *Albanía.*

- Y ahora un poco de publicidad. *Regreeremos* pronto"[1]

En el fragmento que acabamos de transcribir encontramos errores de muy diversa índole. Algunos los corregiremos, los que correspondan a un nivel elemental de aprendizaje, el resto, lo dejaremos tal y como está.

No todos los errores son iguales, por lo tanto, no vamos a trabajarlos todos de la misma forma.

1 *Los paréntesis vacíos indican que falta un elemento*

ASELE. Actas X (1999). RAQUEL GÓMEZ DEL AMO. Confección de un noticiario en la clase de ele, ...
Centro Virtual Cervantes

En general, el alumno de español, por lo menos el tipo de alumno con el que trabajamos, aprende de forma muy consciente y casi siempre sobre el papel. Quiere esto decir, que existen desviaciones que él mismo detectará apenas recoja el papel y que corregirá por sí solo inmediatamente, tal es el caso de errores de concordancia "noticias nacional", o expresiones en su lengua materna o en una segunda lengua que interfiera en el aprendizaje *l'Italia, ospitar*. Así mismo, serán probablemente capaces de detectar sin problema fallos en la conjugación de verbos que ya conocen *empreciamos, regreeremos*, o pequeños problemas de acento Albanía. En realidad, se trata más bien de despistes que de errores propiamente dichos.

Otros, son más complicados y difíciles de detectar por parte del alumno, pero casi siempre hay algún miembro dentro del grupo que da la solución. Suelen responder a estructuras gramaticales o sintácticas que aún no han sido bien asimiladas, me estoy refiriendo preferentemente a errores por omisión, del artículo *una manifestación grande de ( )UPA*, por ejemplo, o de la preposición a con complemento directo de persona *vamos a escuchar ( )la reportera Federica*, la ausencia de pronombre átono complemento directo o indirecto, la ausencia del pronominal, o por el contrario, su presencia cuando no se requiere *una película que se pasa en EEUU*, la confusión de preposiciones *muchas gracias para tu información*. Son items que ya se han explicado, pero cuya asimilación y mecanización resulta ardua.

Por último, aparecerán errores que no son de nivel elemental, y que se producen al traducir el alumno directamente de su lengua materna, o bien se trate de errores sintácticos que resultarían especialmente complejos de explicar en este nivel. A mi modo de ver, en estos casos, si se salva la comunicación, lo mejor es ignorarlos. Son errores del tipo *a ti la comunicación*.

En este estadio, se revisan los principales problemas fonéticos y fonológicos que presentan nuestros alumnos y que dificultan la comunicación e interfieren en el mensaje, tanto se aleja su pronunciación o su entonación de la del español. Es también el momento de hacer ver a los hablantes de lenguas afines que, aunque recurrir a su lengua en muchos casos puede ser un recurso eficaz en la comunicación, no se están expresando en castellano; y es que esto, que podría parecer algo obvio y evidente, no lo es tanto para la totalidad de los aprendices, que si no son corregidos en un término, lo adoptan para siempre como si se tratara de una expresión válida en la lengua meta.

Materiales y temporalización.

Hemos hablado hasta aquí de cómo llevar a cabo la actividad y de los conocimientos que el alumno ha de poseer en el momento de llevarla a cabo. Pasemos ahora a algunas consideraciones más prácticas como el material del que debemos disponer.

Sería interesante llevar con nosotros un periódico para mostrar las diferentes secciones que lo componen, o bien presentar mediante un vídeo un pe-

ASELE. Actas X (1999). RAQUEL GÓMEZ DEL AMO. Confección de un noticiario en la clase de ele, ...
Centro Virtual Cervantes

queño avance informativo (no como comprensión auditiva, sino simplemente como muestra).

Otra cuestión importante son los soportes gráficos que le van a servir al alumno como apoyo para pensar en su noticia. Cuanto más neutra y más universal sea la fotografía, mejor: una entrega de premios, un par de futbolistas, una manifestación, un congreso... Por lo demás, es especialmente difícil conseguir una grabación nítida, así que la grabadora ha de estar bien situada y es conveniente avisar a los alumnos de que deben utilizar un tono de voz algo elevado, o al menos, hablar hacia el aparato.

La confección del noticiario, su grabación y la primera audición con los comentarios correspondientes sobre su resultado nos llevará unas dos horas aproximadamente. Para la segunda evaluación, que corre a cargo del profesor, podemos dedicar entre treinta minutos y una hora en la clase siguiente, dependiendo de si nos ocupamos sólo de aspectos gramaticales o queremos hacer hincapié en determinados aspectos del discurso: entonación, reconstrucciones a partir de su lengua, pausas, vacilaciones, nerviosismo, etc.

El papel del profesor

Una pregunta bastante coherente sería, qué hace el profesor durante estas dos horas que dura la confección del noticiario, y en las que aparentemente los alumnos parecen trabajar autónomamente y con todos los papeles y funciones repartidos y estructurados.

Pues bien, en la fase de presentación de la actividad, el papel del profesor es muy activo. Presenta los contenidos léxicos nuevos y supervisa las respuestas del cuestionario, dirigiendo además la puesta en común y explica cómo se ha de redactar la noticia cerciorándose de que los alumnos han comprendido la importancia de responder a las preguntas que dan forma a un artículo periodístico.

En la segunda fase, de elaboración, el profesor supervisará la producción, se interesará por la idea que el alumno intenta desarrollar, funcionará como "diccionario", aportará ideas a quienes tengan más problemas por interpretar los soportes gráficos. En fin, estará pendiente de cualquier dificultad que pueda surgir.

Por último, tras la grabación, dirigirá el pequeño debate de evaluación de la actividad, criticará algunos aspectos, pero sobre todo animará a los alumnos y resaltará los aspectos más positivos del producto final.

Nuestra experiencia con esta tarea ha sido siempre satisfactoria y es por ello que queríamos compartirla. Normalmente este tipo de actividades se presentan a partir de un grado intermedio, cuando el alumno tiene los recursos para hablar de casi cualquier cosa y para aportar opiniones personales. En cuanto a contenido e interés es probable que nuestro noticiario deje mucho que desear. No obstante, la percepción de los alumnos es bastante buena, sienten que han conseguido un objetivo comunicativo, se han divertido, han tomado conciencia

ASELE. Actas X (1999). RAQUEL GÓMEZ DEL AMO. Confección de un noticiario en la clase de ele, ...
Centro Virtual Cervantes

de cómo "suenan" en español, le han perdido el miedo a la grabadora porque han compartido la experiencia con sus compañeros y sobre todo, han trabajado a buen ritmo durante toda la clase, tomando decisiones y potenciando el sentimiento y la conciencia de grupo de grupo.

Referencias bibliográficas

Bello, Feria y otros,(1990) *Didáctica de segundas lenguas, Estrategias y recursos básicos,* Aula XXI, Madrid, Santillana

Estaire, S. (1990), "La programación de unidades didácticas, a través de tareas", Cable, n.5, 28-39

Fernández López, S.,(1989),"Corregir y evaluar desde una perspectiva comunicativa", Cable, n.4

Jauregui,K. Marcilla A.(1997) "Comunicar, cooperar, aprender: Hacia la autonomía del estudiante a través del enfoque de la enseñanza por tareas". Frecuencia L,3, 25-30

Sánchez Pérez, A., *Hacia un método integral en la enseñanza de idiomas. Estudio analítico,* Madrid, SGEL.

ASELE. Actas X (1999). RAQUEL GÓMEZ DEL AMO. Confección de un noticiario en la clase de ele, ...

Centro Virtual Cervantes